

YESHUA to JESUS

His Name Through the Ages

“... we have not ceased to pray for you, asking that you may be filled with the knowledge of His will in all spiritual wisdom and understanding.”

ESV Colossians 1:9

"And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins."

NKJ Matthew 1:21

Yasha

ישע
- T

"And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins."

NKJ Matthew 1:21

Yeshua

ישוע

And all the assembly of those who had returned from the captivity made booths and lived in the booths, for from the days of **Jeshua** the son of Nun to that day the people of Israel had not done so. And there was very great rejoicing.

ESV Nehemiah 8:17

Then Zerubbabel (*sown in Babylon*) the son of Shealtiel (*I have asked of God*) and **Jeshua** (*he is saved*) the son of Jozadak (*YHVH is righteous*) arose and began to rebuild the house of God that is in Jerusalem, and the prophets of God were with them, supporting them.

ESV Ezra 5:2

How do we get Jesus from Yeshua?

yeh-shoo-ah



dgee-zuss

- Nouns, Verbs, pronouns, etc. are *TRANSLATED*
- Proper Names are *TRANSLITERATED*

Transliterate:

to represent or spell in the characters of another alphabet

The meaning of the word or name is **lost**.

Transliteration Challenges -

- *A sound that is common in one language may not be available in another.*
- *Some languages have multiple sounds for the same letter.*
- *Some languages can make multiple sounds from the same letter.*

Transliteration Challenges -

- *A sound that is common in one language may not be available in another.*

Example: Hebrew letter “chet ח” is not available using English letters

Example: English letter “J” has no counterpart in languages such as German and Spanish

Transliteration Challenges -

- *Some languages have multiple sounds for the same letter.*

Example: English “C” can have an “s” sound as well as a “K” sound

Example: English “T” can have the hard “tee” sound as well as the “sh” sound (as in *condition*)

Transliteration Challenges -

- *Some languages can make multiple sounds from the same letter, particularly the “s” and “z” sounds.*

English: s, z, c, t, x

*Hebrew: ס samech, ז zayin, שׁ shin, זׁ tzadee,
and ת tav*

Greek: Σ sigma, Ζ zeta, Ξ xi, and ψ psi

יֵשׁוּעַ



Ἰησοῦς



Iesus



Jesus



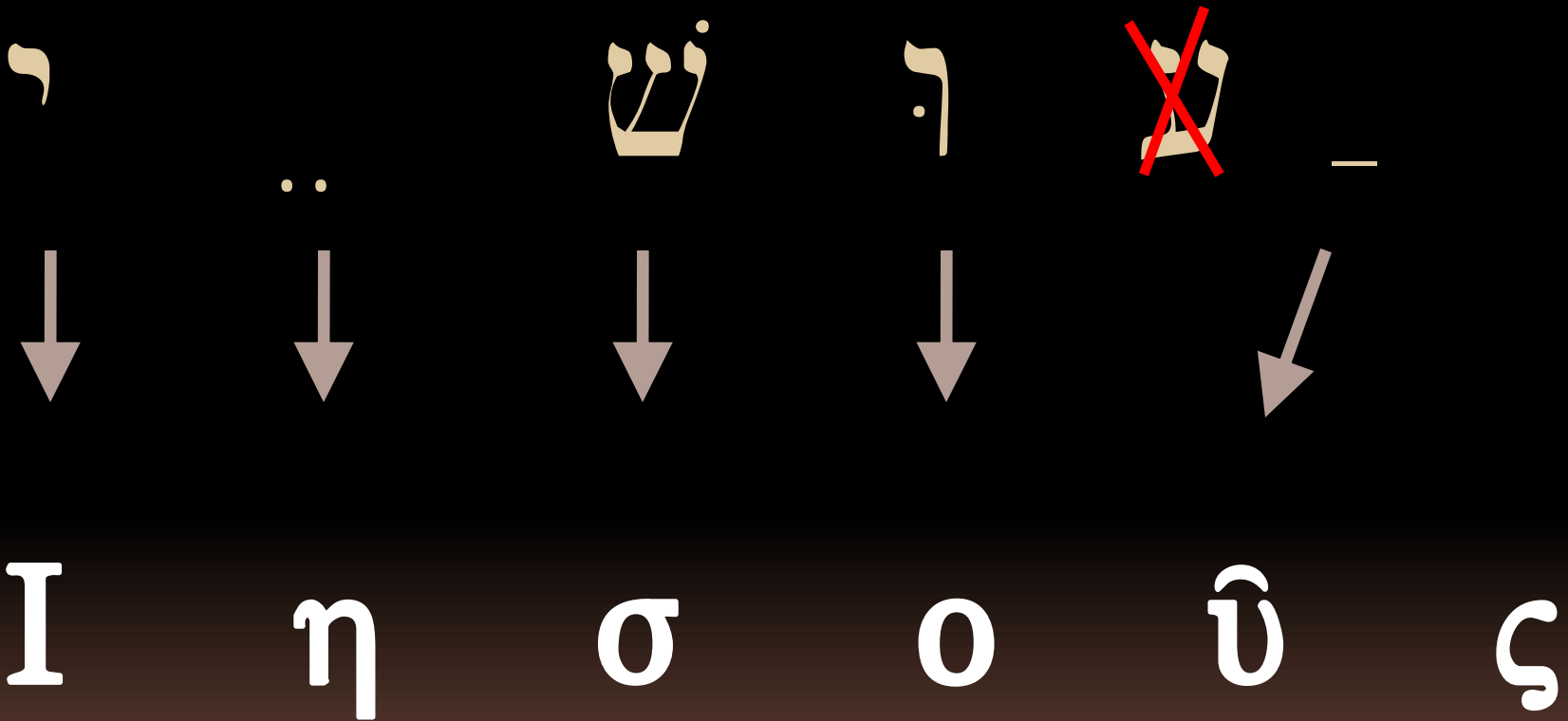
Jesus

יֵשׁוּעַ → Ἰησοῦς

- No Yud sound in Greek – Use “I” – Iota instead >> long “e” sound
- Vowel point “tzere” = η – Eta >> long “a” sound
- No Sheen sound in Greek – Use “σ” – Sigma >> “s” sound
- Vowel point Shurak = “o” – Omicron >> “oo” sound as in tune
- Ayin is a silent guttural – discard since there is no equivalent
- Vowel point Patah = “u”- Upsilon >> “u” sound
- Add a final Sigma - ^ς because it’s a masculine name

Ἰησοῦς = “ee – ay – soos”

יֵשׁוּעַ → Ἰησοῦς



Ἰησοῦς = “ee – ay – soos”



Final Sigma “ς” in Proper Masculine Names

And there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah (Μιχαιας).

KJV Judges 17:1

So Moses (Μωυσης) rose with his assistant Joshua (Ίησοϋς), and Moses went up into the mountain of God.

ESV Exodus 24:13

Ἰησοῦς → Jesus

- Iota “Ι” becomes Latin “I” >> shorter “eh” sound
- Eta η becomes an “e” >> long “a” sound
- Sigma “σ” becomes “s” in both cases >> “s” sound
- Omicron - “ο” and Upsilon - “υ” become “u” >> no change in the sound

“yah – soos”

Iesus → Jesus

- No transliteration between Latin and English
- Latin “I”, “J”, and “Y” all have the “Y” sound
- “yay” changed to “jay” after Norman conquest
 - French influence included the “j” sound
- “jay-soos” morphed into “gee-zuss” over a period of time.

Jesus = Hey Zeus?

- Zeus = Ζεύς
- Jesus (Iesous) = Ἰησοῦς

Not Likely!